



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tas-27 ta' Frar, 2013

Citazzjoni Numru. 620/2012

Susanne *sive* Suzanne Frendo

-vs-

Direttur tar-Regjistru Pubbliku

Il-Qorti,

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fit-18 ta' Ġunju 2012 fejn ġie premiss:

1. Illi l-esponenti twieldet Floriana fil-24 ta' Ġunju 1956 u dan it-twelid ġie debitament registrat bin-numru ta' iskrizzjoni 4412/1956 (Dok "A");
2. Illi fuq l-Att tat-Twelid, l-esponenti ngħatat l-isem ta' *Susanne* bħala isem li bih kellha tissejjaħ;

3. Illi l-esponenti żżewġet fil-Kappella ta' San Pawl tat-Tarġa, limiti tan-Naxxar, fid-29 ta' Diċembru 1979 u dan iż-żwieġ gie debitament registrat bin-numru ta' iskrizzjoni 2599/1979 (Dok "B");

4. Illi fuq l-Att taż-żwieġ, l-esponenti hi ukoll identifikata bl-isem ta' *Susanne*;

5. Illi l-esponenti ilha ñajjitha kollha tuża l-isem *Suzanne* minflok *Susanne* bħala l-isem li bih tiġi msejña u hija magħrufa u ilha konsistentement imsejña u magħrufa bl-isem *Suzanne* anke mill-familja tagħha u kif ukoll minn qraba, ñbieb u konoxxenzi tagħha;

6. Illi dan huwa kkorroborat mill-karta tal-identita' tar-Rikorrenti fejn l-isem tagħha huwa ndikat bħala "*Suzanne Frendo*" (Dok C);

7. Illi l-istess fatt jirriżulta ampjament ukoll mill-liċenzja tas-sewqan tar-Rikorrenti (Dok "D"), mill-passaport tagħha li kien iġib in-numru 616195 li kien validu għall-perjodu bejn it-28 ta' Settembru 2000 u t-28 ta' Settembru 2010 (Dok "E"), minn kartolina mibgħuta lilha minn missierha r-Rikorrenti f'jum l-ewwel tqarbina datata l-1 ta' Ġunju 1963 (Dok "F"), kif ukoll kartolina oħra li hija rċeviet mingħand ommha fl-okkażjoni ta' għeluq sninha datata l-25 ta' Ġunju 1998 ("Dok G");

8. Illi l-esponenti għandha interess illi l-Atti tat-Twelid u fl-Att taż-Żwieġ tagħha jkunu jirriflettu l-isem li hi u l-familja tagħha konsistentement jużaw bħala l-isem li bih tissejjañ u hi magħrufa, ċjoe' *Suzanne* minflok l-isem *Susanne* li jidher fl-Att tat-Twelid fl-Att taż-Żwieġ tagħha;

9. Illi għalhekk l-esponenti trid li l-isem *Suzanne* jiġi registrat fuq l-Atti tat-Twelid u taż-Żwieġ tagħha minflok l-isem *Susanne* li jidher annotat:

(i) fil-koloni ntestati "Ismijiet mogħtijin" u "Isem / jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejña" fl-Att tat-Twelid; u

Kopja Informali ta' Sentenza

(ii) fejn jiltaqgħu l-kolonna intestata “Isem u kunjom” u r-ringiela “Il-mara miżżewġa” fl-Att taż-Żwieġ;

u dana a tenur tal-Artikolu 253(2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

10. Illi l-fatti hawn fuq esposti huma kollha magħrufa lill-esponenti personalment.

Talbiet:

Għaldaqstant għar-raġunijiet premessi jgħid l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku għaliex din l-Onorabli Qorti m'għandhiex:

1. Tiddikjara u tiddeċiedi li l-esponenti hija konsistentement imsejħa u magħrufa bl-isem *Suzanne* u mhux bl-isem *Susanne*;

2. Tordna għalhekk li l-isem *Suzanne* jiġi registrat fuq l-Att tat-Twelid tal-esponenti li jgħib in-numru ta' iskrizzjoni 4412/1956 minflok l-isem *Susanne* b'dana li l-imsemmi Att jiġi emendat fis-sens li fil-kolonna intestati “Ismijiet mogħtijin” u “Isem jew ismijiet li bih / bihom għandha tiġi msejħa” jitniżżel l-isem *Suzanne* minflok l-isem *Susanne*;

3. Tordna għalhekk li l-isem *Suzanne* jiġi registrat fuq l-Att taż-Żwieġ tal-esponenti li jgħib in-numru ta' iskrizzjoni 2599/1979 minflok l-isem *Susanne* b'dana li l-imsemmi Att jiġi emendat fis-sens li fejn jiltaqgħu l-kolonna intestata “Isem u kunjom” u r-ringiela “Il-mara miżżewġa” jitniżżel l-isem *Suzanne* minflok l-isem *Susanne*;

4. Tagħti kull provvediment ieħor opportun u neċessarju sabiex issir ir-registrazzjoni u konsegwenti emenda fl-Att tat-Twelid tal-esponenti a tenur tat-tieni talba attriċi.

Bl-ispejjeż kontra l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku, min issa msejjaħ għas-subizzjoni tiegħu.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attriċi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku, preżentata fit-2 ta' Awissu 2012, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi *in linea* preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li tal-inqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-**Artikolu 254 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta**;

2. Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv pero' li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

3. Illi madankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirrileva li d-dokumenti li ġew esibiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, mhumiex biżżejjed biex jipprovaw li l-isem tar-rikorrenti hija magħrufha bħala Suzanne kif hekk jeżigi l-**Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta**. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti trid tressaq xhieda affidabbli viva voce jew tippreżenta affidavits ta' familjari li għandhom jikkonfutaw it-teżi tagħha ossia li tul ħajjitha hija kien konsistentement msejja bħala Suzanne u mhux Susanne;

4. Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti m'hijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier il-minuri stess, William Debono, li kien għamel id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid *de quo* u kien anke ffirmat li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

5. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi ngunta in subizzjoni.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat id-dikjarazzjoni mañlufa tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku u l-lista tax-xhieda.

Rat il-verbal tas-7 ta' Diċembru 2012 fejn il-kawża tħalliet għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attriċi qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja għal korrezzjonijiet u registrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili kif ukoll l-Artikolu 92(2) tal-Kodiċi Ċivili ukoll. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi t-talba attriċi hija ġustifikata peress li l-attriċi minn dejjem kienet magħrufa bl-isem *Suzanne* u tiktbu b'dan il-mod, kif jidher ampjament mill-provi. Naturalment il-konvenut ma jaħtix għal dak illi ġara u ma allura għandux ibati spejjeż.

Għaldaqstant il-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' t-talbiet kollha attriċi.

L-ispejjeż tal-kawża jiġihallu mill-istess attriċi.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----